

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Numbers 29-34

29 ¹ ūb#ah##d#eš hašš#b#î'î b#eh##d# lah##d#eš miq#r#'-q#d#eš yih#yeh
l#k#em k#l-m#le'k#et# 'b##d##h l# t#a'##û yôm t#rû'#h yih#yeh l#k#em
² wa'##î#em '#l#h l#rêah# nîh##ah# layhw#h par ben-b#q#r 'eh##d# 'ayil
'eh##d# k#b###îm b#nê-š#n#h šib##'h t#mîmim ³ ūmin#h##t##m s#let# b#lûl#h
b#ašš#men š#l#š#h 'e##r#nîm lapp#r š#nê 'e##r#nîm l#yil ⁴ w#'i###rôn
'eh##d# lakkeb#e# h#eh##d# l#šib##'at# hakk#b###îm ⁵ ū##'îr-'izzîm 'eh##d#
h#at#t##'t# l#k#app#r '#lêk#em ⁶ mill#b#ad# '#lat# hah##d#eš ūmin#h##t##hh
w#'#lat# hatt#mîd# ūmin#h##t##hh w#nis#kêhem k#miš#p#t##m l#rêah#
nîh##ah# 'iššeh layhw#h ⁷ ūb#e'##ô# lah##d#eš hašš#b#î'î hazzeh miq#r#'-q#d#eš
yih#yeh l#k#em w#innî#em 'et#-nap##š#t#êk#em k#l-m#l#k##h l# t#a'##û
⁸ w#hiq#rab##tem '#l#h layhw#h rêah# nîh##ah# par ben-b#q#r 'eh##d# 'ayil
'eh##d# k#b###îm b#nê-š#n#h šib##'h t#mîmim yih#yû l#k#em
⁹ ūmin#h##t##m s#let# b#lûl#h b#ašš#men š#l#š#h 'e##r#nîm lapp#r š#nê
'e##r#nîm l#yil h#eh##d# ¹⁰ 'i###rôn 'i###rôn lakkeb#e# h#eh##d#
l#šib##'at# hakk#b###îm ¹¹ ##'îr-'izzîm 'eh##d# h#at#t##'t# mill#b#ad#
h#at#t#a't# hakkippurîm w#'#lat# hatt#mîd# ūmin#h##t##hh w#nis#kêhem
¹² ūb#ah##mišš#h '###r yôm lah##d#eš hašš#b#î'î miq#r#'-q#d#eš yih#yeh
l#k#em k#l-m#le'k#et# 'b##d##h l# t#a'##û w#h#agg#t#em h#ag# layhw#h
šib##'at# y#mîm ¹³ w#hiq#rab##tem '#l#h 'išš#h rêah# nîh##ah# layhw#h p#rîm
b#nê-b##q#r š#l#š#h '###r 'êlim š#n#yim k#b###îm b#nê-š#n#h 'ar#b#'#h '###r
t#mîmim yih#yû ¹⁴ ūmin#h##t##m s#let# b#lûl#h b#ašš#men š#l#š#h 'e##r#nîm
lapp#r h#eh##d# liš#l#š#h '###r p#rîm š#nê 'e##r#nîm l#yil h#eh##d# liš#nê
h#'êlim ¹⁵ w#'i###rôn 'i###rôn lakkeb#e# h#eh##d# l#ar#b#'#h '###r k#b###îm
¹⁶ ū##'îr-'izzîm 'eh##d# h#at#t##'t# mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd# min#h##t##hh
w#nis#k#hh ¹⁷ ūb#ayyôm hašš#nî p#rîm b#nê-b##q#r š#nê '###r 'êlim š#n#yim
k#b###îm b#nê-š#n#h 'ar#b#'#h '###r t#mîmim ¹⁸ ūmin#h##t##m w#nis#kêhem
lapp#rîm l#'êlim w#lakk#b###îm b#mis#p#r#m kammiš#p#t# ¹⁹ ū##'îr-'izzîm
'eh##d# h#at#t##'t# mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd# ūmin#h##t##hh w#nis#kêhem
²⁰ ūb#ayyôm hašš#lîšî p#rîm 'aš#tê-'###r 'êlim š#n#yim k#b###îm b#nê-š#n#h
'ar#b#'#h '###r t#mîmim ²¹ ūmin#h##t##m w#nis#kêhem lapp#rîm l#'êlim
w#lakk#b###îm b#mis#p#r#m kammiš#p#t# ²² ū##'îr h#at#t##'t# 'eh##d#
mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd# ūmin#h##t##hh w#nis#k#hh ²³ ūb#ayyôm h#r#b#î'î
p#rîm '###r#h 'êlim š#n#yim k#b###îm b#nê-š#n#h 'ar#b#'#h '###r t#mîmim
²⁴ min#h##t##m w#nis#kêhem lapp#rîm l#'êlim w#lakk#b###îm b#mis#p#r#m
kammiš#p#t# ²⁵ ū##'îr-'izzîm 'eh##d# h#at#t##'t# mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd#
min#h##t##hh w#nis#k#hh ²⁶ ūb#ayyôm hah##mîšî p#rîm tiš#'#h 'êlim š#n#yim
k#b###îm b#nê-š#n#h 'ar#b#'#h '###r t#mîmim ²⁷ ūmin#h##t##m w#nis#kêhem
lapp#rîm l#'êlim w#lakk#b###îm b#mis#p#r#m kammiš#p#t# ²⁸ ū##'îr
h#at#t##'t# 'eh##d# mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd# ūmin#h##t##hh w#nis#k#hh
²⁹ ūb#ayyôm haššîšîšî p#rîm š#m#n#h 'êlim š#n#yim k#b###îm b#nê-š#n#h
'ar#b#'#h '###r t#mîmim ³⁰ ūmin#h##t##m w#nis#kêhem lapp#rîm l#'êlim
w#lakk#b###îm b#mis#p#r#m kammiš#p#t# ³¹ ū##'îr h#at#t##'t# 'eh##d#
mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd# min#h##t##hh ūn#s#k#eyh# ³² ūb#ayyôm hašš#b#î'î
p#rîm šib##'h 'êlim š#n#yim k#b###îm b#nê-š#n#h 'ar#b#'#h '###r t#mîmim
³³ ūmin#h##t##m w#nis#k#hem lapp#rîm l#'êlim w#lakk#b###îm b#mis#p#r#m
k#miš#p#t##m ³⁴ ū##'îr h#at#t##'t# 'eh##d# mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd#
min#h##t##hh w#nis#k#hh ³⁵ bayyôm hašš#mînî '#s#eret# tih#yeh l#k#em

m#le'k#et# '#b###d###h l#' t#a'###û ³⁶ w#hiq#r#ab###tem '#l#h 'išš#h rêah# nîh##ah#
 layhw#h par 'eh###d# 'ayil 'eh###d# k#b###fîm b#nê-š#n#h šib###'h t#mîmim
³⁷ min#h###t###m w#nis#kêhem lapp#r l#'ayil w#lakk#b###fîm b#mis#p#r#m
 kammiš#p#t# ³⁸ û###'îr h#at#t###t# 'eh###d# mill#b#ad# '#lat# hatt#mîd#
 ûmin#h###t###h w#nis#k#hh ³⁹ '#lleh ta'###û layhw#h b#mô'#d#êk#em l#b#ad#
 minnid###rêk#em w#nid###b###t#êk#em l#'#l#t#êk#em ûl#min#h###t#êk#em
 ûl#nis#kêk#em ûl#šal#mêk#em **30** ¹ wayy# 'mer m#šeh 'el-b#nê yi##r# 'l k#k##l
 '#šer-s#iww#h y#hw#h 'et#-m#šeh ² way#d#abb#r m#šeh 'el-r# 'šê hammat#t#ô#t#
 lib###nê yi##r# 'l l#'m#r zeh hadd#b###r '#šer s#iww#h y#hw#h ³ 'iš kî-yidd#r
 ned#er layhw#h 'ô-hišš#b#a' š#b#u#h le'#s#r 'iss#r 'al-nap###šô l#' yah##l
 d#b###rô k#k##l-hayy#s###' mippîw ya'##eh ⁴ w#'išš#h kî-t#idd#r ned#er layhw#h
 w#'#s#r#h 'iss#r b#b#ê#t# '#b#îh# bin#'ureyh# ⁵ w#š#ma' '#b#îh# 'et#-nid###r#hh
 we'#s#r#hh '#šer '#s#r#h 'al-nap###š#hh w#heh##rîš l#hh '#b#îh# w#q#mû
 k#l-n#d##reyh# w#k##l-'iss#r '#šer-'#s#r#h 'al-nap###š#hh y#qûm ⁶ w#'im-h#nî'
 '#b#îh# '#t###hh b#yôm š#m# 'ô k#l-n#d##reyh# we'#s#reyh# '#šer-'#s#r#h
 'al-nap###š#hh l#' y#qûm wayhw#h yis#lah#-l#hh kî-h#nî' '#b#îh# '#t###hh
⁷ w#'im-h#yô t#ih#yeh l#'îš ûn#d##reyh# '#leyh# 'ô mib###t###' ##p###t#eyh#
 '#šer '#s#r#h 'al-nap###š#hh ⁸ w#š#ma' 'iš#hh b#yôm š#m# 'ô w#heh##rîš l#hh
 w#q#mû n#d##reyh# we'#s#reh# '#šer-'#s#r#h 'al-nap###š#hh y#qumû ⁹ w#'im
 b#yôm š#m#a' 'iš#hh y#nî' 'ô#t###hh w#h#p###r 'et#-nid###r#hh '#šer '#leyh#
 w#'#t# mib###t###' ##p###t#eyh# '#šer '#s#r#h 'al-nap###š#hh wayhw#h
 yis#lah#-l#hh ¹⁰ w#n#d#er 'al#m#n#h ûg##rûš#h k#l '#šer-'#s#r#h 'al-nap###š#hh
 y#qûm '#leyh# ¹¹ w#'im-bê#t# 'iš#hh n#d##r#h 'ô-'#s#r#h 'iss#r 'al-nap###š#hh
 biš#b#u#h ¹² w#š#ma' 'iš#hh w#heh##rîš l#hh l#' h#nî' '#t###hh w#q#mû
 k#l-n#d##reyh# w#k##l-'iss#r '#šer-'#s#r#h 'al-nap###š#hh y#qûm
¹³ w#'im-h#p###r y#p###r '#t###m 'iš#hh b#yôm š#m# 'ô k#l-môs###' ##p###t#eyh#
 lin#d##reyh# ûl#issar nap###š#hh l#' y#qûm 'iš#hh h#p###r#m wayhw#h
 yis#lah#-l#hh ¹⁴ k#l-n#d#er w#k##l-š#b#u#at# 'iss#r l#'ann#t# n#p#eš 'iš#hh
 y#qîmennû w#'iš#hh y#p###rennû ¹⁵ w#'im-hah##r#š yah##rîš l#hh 'iš#hh miyyôm
 'el-yôm w#h#qîm 'et#-k#l-n#d##reyh# 'ô 'et#-k#l-'#s#reyh# '#šer '#leyh# h#qîm
 '#t###m kî-heh##rîš l#hh b#yôm š#m# 'ô ¹⁶ w#'im-h#p###r y#p###r '#t###m 'ah##rê
 š#m# 'ô w#n###' 'et#-'#w#n#hh ¹⁷ '#lleh hah#uqûm '#šer s#iww#h y#hw#h
 'et#-m#šeh bân 'iš l#'iš#tô bân-'#b# l#b#ittô bin#'ureyh# bê#t# '#b#îh#
31 ¹ way#d#abb#r y#hw#h 'el-m#šeh l#'m#r ² n#q#m niq#mat# b#nê yi##r# 'l
 m#'#t# hammid##y#nîm 'ah#ar t#'#s#p# 'el-'ammeyk### ³ way#d#abb#r m#šeh
 'el-h# 'm l#'m#r h#h###l#s#û m#'itt#k#em '#n#šîm las#s###b###' w#yih#yû
 'al-mid##y#n l#t###t# niq#mat#-y#hw#h b#mid##y#n ⁴ 'elep# lammat#t#eh 'elep#
 lammat#t#eh l#k##l mat#t#ô#t# yi##r# 'l tiš#l#h#û las#s###b###' ⁵ wayyimm#s#rû
 m#'al#p#ê yi##r# 'l 'elep# lammat#t#eh š#nêm-'###r 'elep# h##lûs#ê s##b###'
⁶ wayyiš#lah# '#t###m m#šeh 'elep# lammat#t#eh las#s###b###' '#t###m
 w#'et#-pîn#h##s ben-'el#'#z#r hakk#h#n las#s###b###' ûk##lê haqq#d#eš
 wah##s##s##rô#t# hatt#rû#h b#y#d#ô ⁷ wayyis##b#û 'al-mid##y#n ka'#šer
 s#iww#h y#hw#h 'et#-m#šeh wayyaha#r#g#û k#l-z#k###r ⁸ w#'et#-mal#k#ê
 mid##y#n h#r#g#û 'al-h#al#lêhem 'et#-'#wî w#'et#-reqem w#'et#-s#ûr
 w#'et#-h#ûr w#'et#-reb#a' h##m#set# mal#k#ê mid##y#n w#'#t# bil#'#m
 ben-b# 'ôr h#r#g#û beh##reb# ⁹ wayyiš#bû b###nê-yi##r# 'l 'et#-n#šê mid##y#n
 w#'et#-t#app#m w#'#t# k#l-b#hem#t#m w#'et#-k#l-miq#n#hem

h#êl#m b#z#zû 10 w#'#t# k#l-'#rêhem b#môš#b##t##m w#'#t# k#l-t#îr#t##m
 ##r#p#û b#'#š 11 wayyiq#h#û 'et#-k#l-hašš#l#l w#'#t# k#l-hammal#qôah#
 b#'#d##m ûb#abb#h#m#h 12 wayy#b#i'û 'el-m#šeh w#'#el-'#z#r hakk#h#n
 w#'#el-'#d#at# b#nê-yi##r#'#l 'et#-hašš#b#î w#'#et#-hammal#qôah#
 w#'#et#-hašš#l#l 'el-hammah##neh 'el-'ar#b##t# mô'#b# 'šer 'al-yar#d#n
 y#r#h#ô 13 wayy#s##'û m#šeh w#'#el-'#z#r hakk#h#n w#k##l-n##î'ê h#'#d##h
 liq#r#t##m 'el-mih#ûs# lammah##neh 14 wayyiq#s##p# m#šeh 'al p#qûd#ê
 heh##yil ##rê h#'#l#p#îm w###rê hamm#'ôt# habb#'îm mis#s##b##'
 hammil#h##m#h 15 wayy#mer 'lêhem m#šeh hah#iyyî#em k#l-n#q#b##h 16 h#n
 h#nn#h h#yû lib##nê yi##r#'#l bid##b#ar bil#'#m lim#s#r-ma'al bayhw#h
 'al-d#b#ar-p#ô#r watt#hî hammagg#p##h ba'#d#at# y#hw#h 17 w#'#att#h hir#g#û
 k##l-z#k##r bat#t##p# w#k##l-'išš#h y#d#a'at# 'îš l#miš#kab# z#k##r h#r#g#û
 18 w#k##l hat#t#ap# bann#šîm 'šer l#'-y#d##'û miš#kab# z#k##r hah#yû
 l#k#em 19 w#'#attem h##nû mih#ûs# lammah##neh šib##'at# y#mîm k#l h#r#g#
 nep#eš w#k##l n#g##a' beh##l#l tit##h#at#t##'û bayyôm hašš#lîšî ûb#ayyôm
 hašš#b#î'î 'attem ûš#b#îk#em 20 w#k##l-beg#ed# w#k##l-k#lî-'ô#
 w#k##l-ma'###h 'izzîm w#k##l-k#lî-'#s# tit##h#at#t##'û 21 wayy#mer 'el-'#z#r
 hakk#h#n 'el-'an#šê has#s##b##' habb#'îm lammil#h##m#h z#'#t# h#uqqat#
 hattô#h 'šer-s#iww#h y#hw#h 'et#-m#šeh 22 'ak# 'et#-hazz#h#b#
 w#'#et#-hakk#sep# 'et#-hann#h##šet# 'et#-habbar#zel 'et#-habb#d#îl
 w#'#et#-h#'#p##ret# 23 k#l-d#b##r 'šer-y#b##' b##'#š ta'#b#îrû b##'#š w#t##h#r
 'ak# b#mê nidd#h yit##h#at#t##' w#k##l 'šer l#'-y#b##' b##'#š ta'#b#îrû
 b#amm#yim 24 w#k#ibbas#tem big##d#êk#em bayyôm hašš#b#î'î ût##har#tem
 w#'#ah#ar t#b##'û 'el-hammah##neh 25 wayy#mer y#hw#h 'el-m#šeh l#'#m#r
 26 ##' '#t# r#š mal#qôah# hašš#b#î b#'#d##m ûb#abb#h#m#h 'at#h w#'#el-'#z#r
 hakk#h#n w#r#šê 'b#ô#t# h#'#d##h 27 w#h##s#î#t## 'et#-hammal#qôah# bèn
 t#p###ê hammil#h##m#h hayy#s##'îm las#s##b##' ûb#ên k#l-h#'#d##h
 28 wah#r#m#t## mek#es layhw#h m#'#t# 'an#šê hammil#h##m#h hayy#s##'îm
 las#s##b##' 'eh##d# nep#eš m#h##m#š hamm#'ôt# min-h#'#d##m
 ûmin-habb#q#r ûmin-hah##m#rîm ûmin-has#s##'n 29 mimmah##s#î#t##m tiqq#h#û
 w#n#t#at#h l#'#el-'#z#r hakk#h#n t#rûmat# y#hw#h 30 ûmimmah##s#î#t#
 b#nê-yi##r#'#l tiqqah# 'eh##d# 'h#uz min-hah##miššîm min-h#'#d##m
 min-habb#q#r min-hah##m#rîm ûmin-has#s##'n mikk#l-habb#h#m#h
 w#n#t#at#h '#t##m lal#wiyyim š#m#rê miš#meret# miš#kan y#hw#h 31 wayya'a#
 m#šeh w#'#el-'#z#r hakk#h#n ka'#šer s#iww#h y#hw#h 'et#-m#šeh 32 way#hî
 hammal#qôah# yet#er habb#z 'šer b#z#zû 'am has#s##b##' s##'n šš-m#'ôt#
 'elep# w#šib##'îm 'elep# wah##m#šet#-'#l#p#îm 33 ûb##q#r š#nayim w#šib##'îm
 '#lep# 34 wah##m#rîm 'eh##d# w#šiššîm '#lep# 35 w#nep#eš '#d##m
 min-hann#šîm 'šer l#'-y#d##'û miš#kab# z#k##r k#l-nep#eš š#nayim ûš#l#šîm
 '#lep# 36 watt#hî hammeh##s##h h##leq hayy#s##'îm bas#s##b##' mis#par
 has#s##'n š#l#š-m#'ôt# 'elep# ûš#l#šîm 'elep# w#šib##'at# '#l#p#îm wah##m#š
 m#'ôt# 37 way#hî hammek#es layhw#h min-has#s##'n šš m#'ôt# h##m#š
 w#šib##'îm 38 w#habb#q#r šišš#h ûš#l#šîm '#lep# ûmik##s#m layhw#h š#nayim
 w#šib##'îm 39 wah##m#rîm š#l#šîm 'elep# wah##m#š m#'ôt# ûmik##s#m
 layhw#h 'eh##d# w#šiššîm 40 w#nep#eš '#d##m šišš#h '###r '#lep# ûmik##s#m
 layhw#h š#nayim ûš#l#šîm n#p#eš 41 wayyitt#n m#šeh 'et#-mek#es t#rûmat#
 y#hw#h l#'#el-'#z#r hakk#h#n ka'#šer s#iww#h y#hw#h 'et#-m#šeh

ûmimmah##s#î# b#nê yi##r#'#l 'šer h##s##h m#šeh min-h#'#n#šîm
 has#s##b##'îm 43 watt#hî meh##s#at# h#'#d##h min-has#s##'n š#l#š-m#'#ô#
 'elep# ûš#l#šîm 'elep# šib##'at# '#l#p#îm wah##m#š m#'#ô# 44 ûb##q#r šišš#h
 ûš#l#šîm '#lep# 45 wah##m#rîm š#l#šîm 'elep# wah##m#š m#'#ô# 46 w#nep#eš
 '#d##m šišš#h '###r '#lep# 47 wayyiqqah# m#šeh mimmah##s#it# b#nê-yi##r#'#l
 'et#-h#'#h#uz 'eh##d# min-hah##miššîm min-h#'#d##m ûmin-habb#h#m#h
 wayyitt#n '#t##m lal#wiyyim š#m#rê miš#meret# miš#kan y#hw#h ka'#šer
 s#iww#h y#hw#h 'et#-m#šeh 48 wayyiq#r#b#û 'el-m#šeh happ#qud#îm '#šer
 l#'#al#p#ê has#s##b##' ##rê h#'#l#p#îm w###rê hamm#'#ô# 49 wayy#'#m#rû
 'el-m#šeh '#b##d#eyk## n###'û 'et#-r#'#š 'an#šê hammil#h##m#h '#šer
 b#y#d##nû w#l#'#-nip##qad# mimmennû 'îš 50 wannaq#r#b# 'et#-q#r#ban y#hw#h
 'îš '#šer m#s##' k##l#-z#h#b# 'es##'#d##h w#s##mîd# t#abba'at# '#g#îl
 w#k#ûm#z l#k#app#r 'al-nap##š#t#ênû lip##nê y#hw#h 51 wayyiqqah# m#šeh
 w#'#el#'#z#r hakk#h#n 'et#-hazz#h#b# m#'#itt#m k#l k#lî ma'##eh 52 way#hî
 k#l-z#hab# hatt#rûm#h '#šer h#rîmû layhw#h šišš#h '###r 'elep# š#b#a'-m#'#ô#
 wah##miššîm š#qel m#'#t# ##rê h#'#l#p#îm ûm#'#t# ##rê hamm#'#ô# 53 'an#šê
 has#s##b##' b#z#zû 'îš lô 54 wayyiqqah# m#šeh w#'#el#'#z#r hakk#h#n
 'et#-hazz#h#b# m#'#t# ##rê h#'#l#p#îm w#hamm#'#ô# wayy#b#i'û '#t#ô
 'el-'#hel mô'#d# zikk#rôn lib##nê-yi##r#'#l lip##nê y#hw#h 32 1 ûmiq#neh rab#
 h#y#h lib##nê r#'#ûb##n w#lib##nê-g##d# '#s#ûm m#'#d# wayyir#'#û 'et#-'eres#
 ya'#z#r w#'#et#-'eres# gil#'#d# w#hinn#h hamm#qôm m#qôm miq#neh
 2 wayy#b##'û b##nê-g##d# ûb##nê r#'#ûb##n wayy#'#m#rû 'el-m#šeh
 w#'#el-'#el#'#z#r hakk#h#n w#'#el-n##î'ê h#'#d##h l#'#m#r 3 '#t##rô# w#d#îb##n
 w#ya'#z#r w#nim#r#h w#h#eš#bôn w#'#el#'#l#h û##b##m ûn#b#ô ûb##'n
 4 h#'#res# '#šer hikk#h y#hw#h lip##nê '#d#at# yi##r#'#l 'eres# miq#neh hiw'
 w#la'#b##d#eyk## miq#neh 5 wayy#'#m#rû 'im-m#s##'nû h##n b#'#êneyk##
 yuttan 'et#-h#'#res# hazz#'# la'#b##d#eyk## la'#h#uzz#h 'al-ta'#b#ir#nû
 'et#-hayyar#d#n 6 wayy#'#mer m#šeh lib##nê-g##d# w#lib##nê r#'#ûb##n
 ha'ah#êk#em y#b##'û lammil#h##m#h w#'#attem t#š#b#û p##h 7 w#l#mm#h
 t##nî'ûn 'et#-l#b# b#nê yi##r#'#l m#'#b##r 'el-h#'#res# '#šer-n#t#an l#hem
 y#hw#h 8 k#h '##û '#b##t#êk#em b#š#l#h#î '#t##m miqq#d##š bar#n#a' lir#'#ô#
 'et#-h#'#res# 9 wayya'#lû 'ad#-nah#al 'eš#kôl wayyir#'#û 'et#-h#'#res# wayy#nî'û
 'et#-l#b# b#nê yi##r#'#l l#b#îl#t#-b##' 'el-h#'#res# '#šer-n#t#an l#hem y#hw#h
 10 wayyih#ar-'ap# y#hw#h bayyôm hahû' wayyišš#b#a' l#'#m#r 11 'im-yir#'#û
 h#'#n#šîm h#'#lîm mimmis##rayim mibben 'e##rîm š#n#h w#ma'#l#h '#t#
 h#'#d##m#h '#šer niš#ba'#tû l#'#ab##r#h#m l#yis##h##q ûl#ya'#q#b# kî
 l#'#-mil#'#û 'ah##r#y 12 bil#tû k#l#b# ben-y#p#unneh haqq#nizzî wîhôšua' bin-nûn
 kî mil#'#û 'ah##rê y#hw#h 13 wayyih#ar-'ap# y#hw#h b#yi##r#'#l way#ni#m
 bammid##b#r 'ar#b#îm š#n#h 'ad#-t#m k#l-haddôr h#'#eh h#ra' b#'#ênê
 y#hw#h 14 w#hinn#h qam#tem tah#at# '#b##t#êk#em tar#bût# '#n#šîm
 h#at#t##'îm lis#pôt# 'ôd# 'al h##rôn 'ap#-y#hw#h 'el-yi##r#'#l 15 kî t##šûb#un
 m#'#ah##r#yw w#y#sap# 'ôd# l#hannîh#ô bammid##b#r w#ših#attem
 l#k##l-h#'#m hazzeh 16 wayyigg#šû '#l#yw wayy#'#m#rû gid##r#t# s##'n
 nib##neh l#miq#n#nû p##h w#'#rîm l#t#app#nû 17 wa'#nah##nû n#h##l#s# h#ušîm
 lip##nê b#nê yi##r#'#l 'ad# '#šer 'im-h#b#î'#num 'el-m#qôm#m w#y#šab#
 t#app#nû b#'#rê hammib##s##r mipp#nê y#š#b#ê h#'#res# 18 l#'#n#šûb#
 'el-b#t#tênû 'ad# hit##nah##l b#nê yi##r#'#l 'îš nah##l#t#ô 19 kî l#'#n#h#al 'itt#m

m#’#b#er layyar#d#n w#h#l#’#h kî b##’#h nah##l#t##nû ’#lênu m#’#b#er
 hayyar#d#n miz#r#h##h 20 wayy#’mer ’#lêhem m#šeh ’im-ta’##ûn ’et#-hadd#b##r
 hazzeh ’im-t#h##l#s#û lip##nê y#hw#h lammil#h##m#h 21 w#’#b#ar l#k#em
 k#l-h##l#s# ’et#-hayyar#d#n lip##nê y#hw#h ’ad# hôrîšô ’et#-’#y#b##yw
 mipp#n#yw 22 w#nik##b#š#h h#’#res# lip##nê y#hw#h w#’ah#ar t#šub#û
 wih#yî#em n#qiy#îm mê#hw#h ûmiyyi##r#’#l w#h#y#t##h h#’#res# hazz#’t#
 l#k#em la’#h#uzz#h lip##nê y#hw#h 23 w#’im-l#’ t#a’##ûn k#n hinn#h
 h##t##’t#em layhw#h ûd##’û h#at#t#a’t##k#em ’#šer tim#s##’ ’et##k#em
 24 b#nû-l#k#em ’#rîm l#t#app#k#em ûg##d##r#t# l#s##na’#k#em w#hayy#s##’
 mippîk#em ta’##û 25 wayy#’mer b#nê-g##d# ûb##nê r#’ûb##n ’el-m#šeh l#’m#r
 ’#b##d#eyk## ya’##û ka’#šer ’#d##nû m#s#awweh 26 t#app#nû n#šênû miq#n#nû
 w#k##l-b#hem#t#nû yih#yû-š#m b#’#rê haggil#’#d# 27 wa’#b##d#eyk##
 ya’ab##rû k#l-h##l#s# s##b##’ lip##nê y#hw#h lammil#h##m#h ka’#šer ’#d##nî
 d#b##r 28 way#s#aw l#hem m#šeh ’#t# ’el#’#z#r hakk#h#n w#’#t# y#h#ôšua’
 bin-nûn w#’et#-r#’šê ’#b#ô#t# hammat#t#ô#t# lib##nê yi##r#’#l 29 wayy#’mer
 m#šeh ’#l#hem ’im-ya’ab##rû b##nê-g##d# ûb##nê-r#’ûb##n ’itt#k#em
 ’et#-hayyar#d#n k#l-h##l#s# lammil#h##m#h lip##nê y#hw#h w#nik##b#š#h
 h#’#res# lip##nêk#em ûn#t#attem l#hem ’et#-’eres# haggil#’#d# la’#h#uzz#h
 30 w#’im-l#’ ya’ab##rû h##l#s#îm ’itt#k#em w#n#’h##zû b##t##k##k#em
 b#’eres# k#n#’an 31 wayya’#nû b##nê-g##d# ûb##nê r#’ûb##n l#’m#r ’#t# ’#šer
 dibber y#hw#h ’el-’#b##d#eyk## k#n na’##eh 32 nah##nû na’#b##r h##l#s#îm
 lip##nê y#hw#h ’eres# k#n#’an w#’itt#nû ’#h#uzzat# nah##l#t##nû m#’#b#er
 layyar#d#n 33 wayyitt#n l#hem m#šeh lib##nê-g##d# w#lib##nê r#’ûb##n
 w#lah##s#î š#b#et# m#naššeh b#en-yôš#p# ’et#-mam#lek#et# sîh##n melek#
 h#’#m#rî w#’et#-mam#lek#et# ’ôg# melek# habb#š#n h#’#res# l#’#reyh#
 big##b#ul#t# ’#rê h#’#res# s#b#îb# 34 wayyib##nû b##nê-g##d# ’et#-dîb##n
 w#’et#-’#t##r#t# w#’#t# ’#r#’#r 35 w#’et#-’at##r#t# šôp##n w#’et#-ya’#z#r
 w#y#g##b#h#h 36 w#’et#-bê#t# nim#r#h w#’et#-bê#t# h#r#n ’#rê mib##s##r
 w#g#id##r#t# s##’n 37 ûb##nê r#’ûb##n b#nû ’et#-h#eš#bôn w#’et#-’el#’#l#’
 w#’#t# qir#y#t##y#im 38 w#’et#-n#b#ô w#’et#-ba’al m#’ôn mûsabb#t# š#m
 w#’et#-’#b##m#h wayyiq#r#’û b##š#m#t# ’et#-š#môt# he’#rîm ’#šer b#nû
 39 wayy#l#k#û b#nê m#k#îr ben-m#naššeh gil#’#d##h wayyil#k#d#uh# wayyôreš
 ’et#-h#’#m#rî ’#šer-b#hh 40 wayyitt#n m#šeh ’et#-haggil#’#d# l#m#k#îr
 ben-m#naššeh wayy#šeb# b#hh 41 w#y#’îr ben-m#naššeh h#lak# wayyil#k#d#
 ’et#-h#aww#t#êhem wayyiq#r#’ ’et##hen h#aww#t# y#’îr 42 w#n#b#ah# h#lak#
 wayyil#k#d# ’et#-q#n#t# w#’et#-b#n#t#eyh# wayyiq#r#’ l#h n#b#ah# biš#mô
33 1 ’#lleh mas#’ê b##nê-yi##r#’#l ’#šer y#s##’û m#’eres# mis##rayim
 l#s#ib##’#t##m b#yad#-m#šeh w#’ah#r#n 2 wayyik##t#b# m#šeh
 ’et#-môs##’êhem l#mas#’êhem ’al-pî y#hw#h w#’#lleh mas#’êhem
 l#môs##’êhem 3 wayyis#’û m#ra’#m#s#s bah##d#eš h#ri’šôn bah##mišš#h ’###r
 yôm lah##d#eš h#ri’šôn mimm#h##rat# happesah# y#s##’û b##nê-yi##r#’#l
 b#y#d# r#m#h l#’ênê k#l-mis##r#y#im 4 ûmis##rayim m#qabb#rîm ’#t# ’#šer
 hikk#h y#hw#h b#hem k#l-b#k#ôr ûb##’l#hêhem ’###h y#hw#h š#p##t#îm
 5 wayyis#’û b##nê-yi##r#’#l m#ra’#m#s#s wayyah##nû b#sukk#t# 6 wayyis#’û
 missukk#t# wayyah##nû b##’#t##m ’#šer biq#s##h hammid##b#r 7 wayyis#’û
 m#’#t##m wayy#š#b# ’al-pî hah#îr#t# ’#šer ’al-p#nê ba’al s##p#ôn wayyah##nû
 lip##nê mig##d#l 8 wayyis#’û mipp#nê hah#îr#t# wayya’ab##rû

hayy#m hammid##b#r#h wayy#l#k#û derek# š#l#šet# y#mîm b#mid##bar
 't##m wayyah##nû b#m#r#h 9 wayyis#‘û mimm#r#h wayy#b##‘û ’êlim#h
 ûb##’êlim š#têm ‘e##r#h ‘ên##t# mayim w#šib##’îm t#m#rîm wayyah##nû-š#m
 10 wayyis#‘û m#’êlim wayyah##nû ‘al-yam-sûp# 11 wayyis#‘û miyyam-sûp#
 wayyah##nû b#mid##bar-sîn 12 wayyis#‘û mimmid##bar-sîn wayyah##nû
 b#d##p##q#h 13 wayyis#‘û midd#p##q#h wayyah##nû b#’#lûš 14 wayyis#‘û
 m#’#lûš wayyah##nû bir#p#îd#im w#l#’-h#y#h š#m mayim l#’#m liš#tôt#
 15 wayyis#‘û m#r#p#îd#im wayyah##nû b#mid##bar sîn#y 16 wayyis#‘û
 mimmid##bar sîn#y wayyah##nû b#qib##r#t# hatta’#w#h 17 wayyis#‘û
 miqqib##r#t# hatta’#w#h wayyah##nû bah##s##r#t# 18 wayyis#‘û m#h##s##r#t#
 wayyah##nû b#rit##m#h 19 wayyis#‘û m#rit##m#h wayyah##nû b#rimm#n p#res#
 20 wayyis#‘û m#rimm#n p#res# wayyah##nû b#lib##n#h 21 wayyis#‘û millib##n#h
 wayyah##nû b#riss#h 22 wayyis#‘û m#riss#h wayyah##nû biq#h#l#t##h
 23 wayyis#‘û miqq#h#l#t##h wayyah##nû b#har-š#p#er 24 wayyis#‘û m#har-š#p#er
 wayyah##nû bah##r#d##h 25 wayyis#‘û m#h##r#d##h wayyah##nû b#maq#h#l#t#
 26 wayyis#‘û mimmaq#h#l#t# wayyah##nû b#t##h#at# 27 wayyis#‘û mitt#h#at#
 wayyah##nû b#t##rah# 28 wayyis#‘û mitt#rah# wayyah##nû b#mit##q#h
 29 wayyis#‘û mimmit##q#h wayyah##nû b#h#aš#m#n#h 30 wayyis#‘û
 m#h#aš#m#n#h wayyah##nû b#m#s#rôt# 31 wayyis#‘û mimm#s#rôt# wayyah##nû
 bib##nê ya’#q#n 32 wayyis#‘û mibb#nê ya’#q#n wayyah##nû b#h##r
 haggid##g#d# 33 wayyis#‘û m#h##r haggid##g#d# wayyah##nû b#y#t##b#t##h
 34 wayyis#‘û miyy#t##b#t##h wayyah##nû b#’ab##r#n#h 35 wayyis#‘û
 m#’ab##r#n#h wayyah##nû b#’es##yôn g#b#er 36 wayyis#‘û m#’es##yôn g#b#er
 wayyah##nû b##mid##bar-s#in hiw’ q#d##š 37 wayyis#‘û miqq#d##š wayyah##nû
 b#h#r h#h#r biq#s##h ’eres# ’#d#ôm 38 wayya’al ’ah#r#n hakk#h#n ’el-h#r h#h#r
 ’al-pî y#hw#h wayy#m#t# š#m biš#nat# h#’ar#b#’îm l#s##’t# b#nê-yi##r#’#l
 m#’eres# mis##rayim bah##d#eš hah##mîšî b#’eh##d# lah##d#eš 39 w#’ah#r#n
 ben-š#l#š w#’e##rîm ûm#’at# š#n#h b#m#t#ô b#h#r h#h#r 40 wayyis#’ma’
 hakk#na’#nî melek# ’#r#d# w#hû’-y#š#b# banneg#eb# b#’eres# k#n#’an b#b##’
 b#nê yi##r#’#l 41 wayyis#‘û m#h#r h#h#r wayyah##nû b#s#al#m#n#h 42 wayyis#‘û
 mis#s#al#m#n#h wayyah##nû b#p#ûn#n 43 wayyis#‘û mipp#ûn#n wayyah##nû
 b#’b##t# 44 wayyis#‘û m#’#b##t# wayyah##nû b#’iyyê h#’#b##rîm big##b#ûl
 mô’#b# 45 wayyis#‘û m#’iyyîm wayyah##nû b#d#îb##n g#d# 46 wayyis#‘û
 middîb##n g#d# wayyah##nû b#’al#m#n dib##l#t##y#m#h 47 wayyis#‘û
 m#’al#m#n dib##l#t##y#m#h wayyah##nû b#h#rê h#’#b##rîm lip##nê n#b#ô
 48 wayyis#‘û m#h#rê h#’#b##rîm wayyah##nû b#’ar#b##t# mô’#b# ’al yar#d#n
 y#r#h#ô 49 wayyah##nû ’al-hayyar#d#n mibbê# hay#šim#t# ’ad# ’#b##l
 haššit#t#îm b#’ar#b##t# mô’#b# 50 way#d#abb#r y#hw#h ’el-m#šeh b#’ar#b##t#
 mô’#b# ’al-yar#d#n y#r#h#ô l#’m#r 51 dabb#r ’el-b#nê yi##r#’#l w#’#mar#t#
 ’#l#hem kî ’attem ’#b##rîm ’et#-hayyar#d#n ’el-’eres# k#n#’an 52 w#h#ôraš#tem
 ’et#-k#l-y#š#b#ê h#’#res# mipp#nê#em w#’ibbad##tem ’#t#
 k#l-ma##kiyy#t##m w#’#t# k#l-s#al#mê mass#k##t##m t#’abb#d#û w#’#t#
 k#l-b#m#t##m taš#mîd#û 53 w#h#ôraš#tem ’et#-h#’#res# wîšab##tem-b#hh kî
 l#k#em n#t#attû ’et#-h#’#res# l#rešet# ’t##hh 54 w#hit##nah#al#tem
 ’et#-h#’#res# b#g#ôr#l l#miš#p#h##t#êk#em l#rab# tar#bû ’et#-nah##l#t#ô
 w#lam#’at# tam#’î#t# ’et#-nah##l#t#ô ’el ’#šer-y#s##’ lô š#mm#h haggôr#l lô
 yih#yeh l#mat#t#ô#t# ’#b##t#êk#em tit##neh##lû 55 w#’im-l#’ t#ôrîšû ’et#-y#š#b#ê

h#’res# mipp#nêk#em w#h#y#h ’šer tô#t#rû m#hem l##ikkîm b#’ênêk#em
 w#lis##nînim b#s#iddêk#em w#s##r#rû ’et##k#em ‘al-h#’res# ’šer ’atem
 y#š#b#îm b#hh ⁵⁶ w#h#y#h ka’šer dimmî#t#î la’##ô#t# l#hem ’e’##eh l#k#em
34 ¹ way#d#abb#r y#hw#h ’el-m#šeh ll#’m#r ² s#aw ’et#-b#nê yi##r#’#l
 w#’#mar#t# ’#l#hem kî-’atem b#’îm ’el-h#’res# k#n#’an z#’t# h#’res# ’šer
 tipp#l l#k#em b#nah##l#h ’eres# k#na’#an lig##b#ul#t#eyh# ³ w#h#y#h l#k#em
 p#’at#-neg#eb# mimmid##bar-s#in ’al-y#d#ê ’d#ôm w#h#y#h l#k#em g#b#ûl
 neg#eb# miq#s##h y#m-hammelâh# q#d##m#h ⁴ w#n#sab# l#k#em hagg#b#ûl
 minneg#eb# l#ma’#l#h ’aq#rabbîm w#’#b#ar s#in#h w#h#y#h tôs##’#t##yw
 minneg#eb# l#q#d##š bar#n#a’ w#y#s##’ h##s#ar-’add#r w#’#b#ar ‘as##m#n#h
⁵ w#n#sab# hagg#b#ûl m#’as##môn nah##l#h mis##r#yim w#h#y#h
 t#ô#s##’#t##yw hayy#mm#h ⁶ ûg##b#ûl y#m w#h#y#h l#k#em hayy#m hagg#d#ôl
 ûg##b#ûl zeh-yih#yeh l#k#em g#b#ûl y#m ⁷ w#zeh-yih#yeh l#k#em g#b#ûl
 s##p#ôn min-hayy#m hagg#d##l t#t##’û l#k#em h#r h#h#r ⁸ m#h#r h#h#r t#t##’û
 l#b##’ h##m#t# w#h#y#h tôs##’#t# hagg#b#ul s##d##d##h ⁹ w#y#s##’ hagg#b#ul
 zip##r#n#h w#h#y#h t#ô#s##’#t##yw h##s#ar ‘ên#n zeh-yih#yeh l#k#em g#b#ûl
 s##p#ôn ¹⁰ w#hit##’awwî#em l#k#em lig##b#ûl q#d##m#h m#h##s#ar ‘ên#n
 š#p##m#h ¹¹ w#y#rad# hagg#b#ul mišš#p##m h#rib##l#h miqqed#em l#’#yin
 w#y#rad# hagg#b#ûl ûm#h##h ‘al-ket#ep# y#m-kinneret# q#d##m#h ¹² w#y#rad#
 hagg#b#ûl hayyar#d#n#h w#h#y#h t#ô#s##’#t##yw y#m hammelah# z#’t# tih#yeh
 l#k#em h#’res# lig##b#ul#t#eyh# s#b#îb# ¹³ way#s#aw m#šeh ’et#-b#nê
 yi##r#’#l l#’m#r z#’t# h#’res# ’šer tit##nah##l#h ’#t##hh b#g#ô#r#l ’šer
 s#iww#h y#hw#h l#t##t# l#t#i#š#’at# hammat#t#ô#t# wah##s#î hammat#t#eh ¹⁴ kî
 l#q#h#û mat#t##h b##nê h#r’ûb##nî l#b#ê#t# ’#b##t##m ûmat#t##h
 b##nê-hagg#d#î l#b#ê#t# ’#b##t##m wah##s#î mat#t##h m#naššeh l#q#h#û
 nah##l#t##m ¹⁵ š#nê hammat#t#ô#t# wah##s#î hammat#t#eh l#q#h#û nah##l#t##m
 m#’#b#er l#yar#d#n y#r#h#ô q#d##m#h miz#r#h##h ¹⁶ way#d#abb#r y#hw#h
 ’el-m#šeh ll#’m#r ¹⁷ ’#lleh š#môt# h#’#n#šîm ’šer-yin#h##l#h l#k#em
 ’et#-h#’res# ’el#’#z#r hakk#h#n wîhôsua’ bin-nûn ¹⁸ w#n##î’ ’eh##d# n##î’
 ’eh##d# mimmat#t#eh tiq#h#û lin#h##l ’et#-h#’res# ¹⁹ w#’#lleh š#môt#
 h#’#n#šîm l#mat#t##h y#h#d##h k#l#b# ben-y#p#unneh ²⁰ ûl#mat#t##h b#nê
 šîm#’ôn š#mû’#l ben-’ammîh#d# ²¹ l#mat#t##h b#in#y#min ’#lîd##d# ben-kis#lôn
²² ûl#mat#t##h b##nê-d##n n##î’ buqqî ben-y#g##lî ²³ lib##nê yôs#p# l#mat#t##h
 b##nê-m#naššeh n##î’ h#annî’#l ben-’p##d# ²⁴ ûl#mat#t##h b##nê-’ep##rayim
 n##î’ q#mû’#l ben-šîp##t##n ²⁵ ûl#mat#t##h b##nê-z#b#ûlun n##î’ ’#lîs##p##n
 ben-par#n#k# ²⁶ ûl#mat#t##h b##nê-yi####r n##î’ pal#t#î’#l ben-’azz#n
²⁷ ûl#mat#t##h b##nê-’š#r n##î’ ’#h#îh#d# ben-š#l#mî ²⁸ ûl#mat#t##h
 b##nê-nap##t#lî n##î’ p#d#ah#’#l ben-’ammîh#d# ²⁹ ’#lleh ’šer s#iww#h
 y#hw#h l#nah##l ’et#-b#nê-yi##r#’#l b#’eres# k#n#’an

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.